

4TH SUNDAY IN ORDINARY TIME

Jesus rebuked him and said, "Quiet! Come out of him!"
The unclean spirit convulsed him
and with a loud cry came out of him.

Mk 1:25-26



Jesús le hizo frente con autoridad: "¡Cállate y sal de ese hombre!"
El espíritu malo revolcó al hombre en el suelo
y lanzó un grito tremendo, pero luego salió de él.

Mc 1, 25-26

4° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

IGLESIA CATÓLICA SAN JUAN BAUTISTA

Queridos Hermano y Hermanas,

Hola familia Deseo que este año sea de grandes Bendiciones para todos. El Señor se encarga de eso. Nosotros solo tenemos que vivir según su voluntad y mandato, en respuesta a su gran Amor. Las escrituras de esta semana nos ayudan en el desarrollo de una buena conciencia hacia esa vivencia.

En la primera lectura vemos que Dios habla a través de Moisés a su pueblo, como lo hace hoy día por la Iglesia. Los Obispos, Sacerdotes, Diáconos, Religiosos y Laicos comprometidos al servicio de Dios, nos transmiten la Palabra de Dios. También nos exhortan a tener cuidado con los falsos Profetas o los que hablan en su propio nombre usando el de Jesús (Deuteronomio 18:20-22; 2 Pedro 2:1-3; 1 Timoteo 4:1-3;) Pablo nos da un gran recurso, (2 Tesalonicenses 2:15-17) *Así pues, hermanos, manteneos firmes y conservad las tradiciones que habéis aprendido de nosotros, de viva voz o por carta.*

Que el mismo Señor nuestro Jesucristo y Dios, nuestro Padre, que nos ha amado y que nos ha dado gratuitamente una consolación eterna y una esperanza dichosa, consuele vuestros corazones y los afiance en toda obra y palabra buena. Yo me uno a su CONSEJO. Mantengámonos FIRMES en la FE.

Dios los Bendiga,
Diácono Jorge

Dear Brothers and Sisters,



Hello family, I hope this year is one of great blessings for everyone. The Lord takes care of that. We only have to live according to his will and command, in response to his great Love.

The scriptures this week help us develop a good conscience towards that experience. In the first reading we see that God speaks through Moses to his people, as he does today through the Church. The Bishops, Priests, Deacons, Religious and Laity committed to the service of God, transmit to us the Word of God. They also exhort us to beware of false Prophets or those who speak in their own name using that of Jesus (Deuteronomy 18:20-22; 2 Peter 2:1-3; 1 Timothy 4:1-3;) Paul gives us a great resource, 2 Thessalonians 2:15-17 *Therefore, brothers, stand firm and preserve the traditions that you have learned from us, whether by word of mouth or by letter.*

May our Lord Jesus Christ and God, our Father, who has loved us and who has freely given us eternal consolation and a blessed hope, comfort your hearts and establish them in every good work and word. I joined his COUNCIL. Let us remain FIRM in FAITH.

God bless you,
Deacon Jorge

Reflexionemos sobre la Palabra de Dios

En los tiempos de Jesús estar poseído por el demonio no era raro. Marcos presenta a Jesús como alguien que manda a los espíritus impuros, aboliendo la posesión que ellos tenían de este hombre. Jesús le ha declarado la guerra al reino de Satanás. La hora de su supremacía ha llegado a su fin. El espíritu impuro reconoce que Jesús tiene un poder mayor, por eso es que pregunta: “¿Has venido a destruirnos?” Después confiesa saber quién es Jesús: “¡Sé quién eres: el Santo de Dios!” (Marcos 1:24). Jesús luchará hasta la muerte contra las fuerzas del maligno. Pero lo que luce como una derrota se cambiará en victoria para Jesús, porque el poder de Dios está en él.

En la primera lectura del Deuteronomio Moisés le habla al pueblo antes de entrar en la tierra prometida. El libro completo es el discurso de su último adiós al pueblo. Él no irá con ellos. Los consuela diciéndoles que Dios promete suscitar un profeta como Moisés y que hablará en nombre de Dios: “Yo . . . pondré mis palabras en su boca” (Deuteronomio 18:18).

Hoy se nos presenta a Jesús como un profeta igual que Moisés, que enseña con la autoridad de Dios y cuyas palabras son obedecidas aun por los espíritus impuros. No existe poder en la tierra ni más allá de ella que sea mayor que el poder de Dios en Jesús.

Let us reflect on the Word of God

In Jesus’ day, demonic possession was not uncommon. Mark presents Jesus as one who takes on the evil spirits, overturning their possession of this man. Jesus has declared war against the kingdom of Satan. Its hour of ascendancy is coming to an end. The unclean spirit recognizes Jesus as one with greater power, for it asks, “Have you come to destroy us?” Then it confesses Jesus as the “Holy One of God” (Mark 1:24). Jesus will battle the forces of evil to the death, his death. But what looks like defeat for Jesus will be changed to victory, because the power of God is at work in him.

In the first reading from Deuteronomy, Moses is speaking to the people before they enter the Promised Land. The entire book is his farewell speech to them. He will not go with them. He consoles them, saying that God promises to raise up a prophet like Moses and will speak through him: “I . . . will put my words into his mouth” (Deuteronomy 18:18).

Jesus is presented to us today as the prophet like Moses, who teaches with the authority of God and whose words are obeyed even by unclean spirits. There is no power on earth or beyond it greater than the power of God at work in him.

425 South Duke St., Lancaster, PA 17602

Teléfono (717) 392-4118

Facsímile (717) 392-4789

Correo Electrónico p127sanjuan@hbgdiocese.org

Página Electrónica sanjuanbautistalancaster.org

PÁRROCO: Padre Luis R. Rodríguez

HORARIOS DE MISA / MASS TIMES

Sábado 5:00 PM

Domingo 9:00 AM (Inglés), 10:30 AM y 12:30 PM

Martes, Miércoles, Viernes 9:00 AM

Lunes, Jueves 6:30 PM

Sábado (Ad Orientem) 9:00 AM (1^{er} Sábado del mes)

HORARIO SEMANAL / WEEKLY SCHEDULE

Sábado, 27 de Enero

4 - 4:45 PM **Confesiones / Confessions**

5:00 PM **MISA** — Johnny Sepúlveda †

Domingo, 28 de Enero — 4° Domingo de Tiempo Ordinario

9:00 AM **MASS** — Patricia Barry

10:30 AM **MISA** — Por las familias de San Juan Bautista

10:30 AM **Catecismo / CCD**

12:30 PM **MISA** — En acción de gracias Fam. Ascencio Santana

Lunes, 29 de Enero

6:00 PM Reunión del Grupo Mana

6:30 PM **Misa** — Por la salud de Adela Madrigal

6:30 PM **Rito de Iniciación Cristiana para Adultos**

7:00 PM Ultreya de Cursillistas

Martes, 30 de Enero

9:00 AM **Misa** — Al Divino Niño Jesús por favores recibidos

6—8:00 PM **Grupo "Mujeres de Gracia" (Plaza)**

6:30 PM **Rite of Christian Initiation for Adults**

Miércoles, 31 de Enero

9:00 AM **Misa** — María Rosado †

6:00 PM **Catecismo / CCD**

7:00 PM **Círculo de Oración**

Jueves, 1 de Febrero

6:30 PM **Misa** — Trinidad Santiago, Juan, Paula, Idalia y Miguelina Santos

7:00 PM Reunión del Grupo Padre Pio (salón)

7:00 PM Movimiento Juan 23 (Cafetería)

Viernes, 2 de Febrero — Presentación del Señor

9:00 AM **Misa** — Emilio Torres, Sr., Emilio Torres, Jr.

1:30-5:30 PM **Adoración al Santísimo**

4:30 PM **Coronilla de la Divina Misericordia**

5:30 PM **Bendición / Benediction**

6:30 PM **Misa** — Por todos los Niños

Sábado, 3 de Febrero

9:00 AM **MISA** — Sari A. Torres †

9:30 AM **Bautismos**

4 - 4:45 PM **Confesiones / Confessions**

5:00 PM **MISA** — Cumpleaños de Isabela Espinosa

Domingo, 4 de Febrero — 5° Domingo de Tiempo Ordinario

CHILI COOK OFF FUNDRAISER

9:00 AM **MASS** — Por todos los fieles difuntos

10:30 AM **MISA** — A la Divina Misericordia en acción de gracias

10:30 AM **Catecismo / CCD**

12:30 PM **MISA** — Por las familias de San Juan Bautista

3:00 PM **Escuela de Dirigentes / Lebanon**

SEGUNDAS COLECTAS / SECOND COLLECTIONS

- ◆ Enero 20 y 21 — Utilidades / Utilities
- ◆ Enero 27 y 28 — Deuda de la Parroquia / Parish Debt
- ◆ Febrero 3 y 4 — Propagación de la Fe / Propagation of Faith
- ◆ Febrero 10 y 11 — Campaña Diocesana / Diocesan Appeal
- ◆ Febrero 17 y 18 — Utilidades / Utilities
- ◆ Enero 24 y 25 — Deuda de la Parroquia / Parish Debt

13 y 14 Enero 2024

103	Sobres rosados / pink	\$ 2,974.75
17	Donaciones Electrónicas / Online	\$ 1,076.00
0	Sobres de Niños / Children's Env.	\$ 0.00
	Colecta Suelta / Loose Collection	\$ 1,722.38
	Utilidades / Utilities	\$ 62.00
	Otras donaciones / Other donations	\$ 155.00
TOTAL		\$ 5,990.13

Reporte Semanal / Weekly Report

Presupuesto Semanal / Weekly Budget	\$ 6,250.00
Colecta Actual / Actual Collection	\$ 5,990.13
Diferencia / Difference	\$ -(259.87)

Colectas hasta el momento / Year to Date Collections

Presupuesto / Budget 2023-2024	\$ 181,250.00
Colecta Actual / Collection to date	\$ 178,328.72
Balance / Balance	\$ -(2,921.28)

20 y 21 Enero 2024

81	Sobres rosados / pink	\$ 2,002.00
14	Donaciones Electrónicas / Online	\$ 976.00
0	Sobres de Niños / Children's Env.	\$ 0.00
	Colecta Suelta / Loose Collection	\$ 1,361.29
	Utilidades / Utilities	\$ 1,174.88
	Otras donaciones / Other donations	\$ 80.00
TOTAL		\$ 5,794.17

Reporte Semanal / Weekly Report

Presupuesto Semanal / Weekly Budget	\$ 6,250.00
Colecta Actual / Actual Collection	\$ 5,794.17
Diferencia / Difference	\$ -(455.83)

Colectas hasta el momento / Year to Date Collections

Presupuesto / Budget 2023-2024	\$ 187,500.00
Colecta Actual / Collection to date	\$ 184,122.89
Balance / Balance	\$ -(3,377.11)

COMITÉ MANÁ

El **Comité Maná**, cuyo propósito es planificar actividades para recaudar fondos para nuestra parroquia, tendrá su **reunión** el **Lunes 29 de Enero a las 6:00 PM en la cafetería de la iglesia**. Todos están bienvenidos.

The **Maná Committee**, whose purpose is to plan fundraising activities for our parish, will meet on **Monday, January 29th at 6:00 PM in the church cafeteria**. Everyone is invited.



SAN JUAN BAUTISTA

425 S Duke St., Lancaster, PA

CHILI COOK-OFF FUNDRAISER

Domingo, 04 de Febrero 2024
Sunday, February 04, 2024

**1er
Premio
\$300**

Participle en el concurso
por una cuota de inscripción de \$25.00

Venga a probar y vote por el mejor CHILI por solo \$3.00

Todo comenzará en la Cafetería de la Iglesia a las 10:30 AM.
Se otorgarán premios de Primer y Segundo lugar.
Los ganadores se anunciarán en la cafetería
después de la Misa de las 12:30 PM

Enter the contest for a \$25.00 entry fee or come and for only \$3.00 taste and
vote for the best CHILI. Contest will all start at 10:30 am in the Church Cafeteria.
First and Second Place prizes will be awarded.
Winners will be announced in the cafeteria after the 12:30 PM Mass

Para más información comuníquese con:

For more information call:

Nilsa Lopez at (717) 538-0458 or Miriam Ortega (717) 615-3930

* Todas las ganancias serán para beneficio del Programa de Catecismo de San Juan Bautista *
* All proceeds will benefit the Religious Education Program of San Juan Bautista *

**2do
Premio
\$100**

NOTICIAS DE CATECISMO/CATECHISM NEWS

• PRIMERA CONFESION / FIRST RECONCILIATION

Los estudiantes en la siguientes clases participarán del Rito Penitencial y harán su Confesión el **Sábado 10 de Febrero a las 10:00 de la mañana.**

Comunión 1, 2 & 3

RCIC Class

Pre-Confirmación & Confirmación
2do Grado — Escuela Resurrección

*The students in the above mentioned classes will receive the Sacrament of Reconciliation on **Sat., February 10th, at 10 AM.***

• RITE OF SENDING — CONFIRMATION A

El **Domingo 11 de Febrero** durante la Misa de las **9:00 AM** tendremos la **Rito de Envío** de los estudiantes de la clase de Confirmación. Los estudiantes, Padres y Padrinos deben estar presentes.

On Sunday, February 11th during the 9:00 AM Mass we will have the Rite of Sending for the students in the Confirmation class. All students, Parents and Sponsors must attend.

• PRACTICA / REHEARSAL:

Domingo, 11 de Febrero a las 3:00 PM., en la Iglesia San Antonio, para Candidatos y Padrinos.

Sunday, February 11 at 3:00 PM., at St. Anthony's Church, for Candidates, Sponsors.

• RETIRO PARA CLASE DE CONFIRMACION

Spirit Night for Confirmation Class

El **Miércoles, 14 de Febrero** habrá un retiro de **6:00 a 8:00 PM en Plaza** para los estudiantes de la Clase de Confirmación.

On Tuesday, February 14th, there will be a retreat from 6:00 to 8:00 PM at Plaza for all Students in the confirmation class.

• Sacramento de Confirmación / Confirmation:

Sábado, 17 de Febrero a las 11:00 AM., en la Iglesia de San Antonio. **Nota:** los jóvenes deben estar en la iglesia San Antonio a las **10:00 AM y Padrinos a las 10:30 AM.**

Thursday, February 17th at 11:00 AM., at St. Anthony's Church. Note: candidates must be at St. Anthony's no later than 10:00 AM., Sponsors by 10:30 AM.

Cena y Baile de Dinner & Dance *San Valentin*

SABADO, 10 DE FEBRERO
SATURDAY, FEBRUARY 10TH

6:00 - 12:00 PM

PLAZA SAN JUAN BAUTISTA
441 S LIME ST, LANCASTER, PA

\$35.00 por persona / per person
(no reembolsable/non refundable)

Inlcuye Bufet de Comida (6-8pm) y Música de DJ
Includes Dinner Buffet (6-8pm) and DJ Music
Para mayores de 21 años / Must be 21 yrs and over
Bebidas a la Venta / Cash Bar

Para más información / For More Information
Edwin Alvaro (717) 682-8619

Auspiciado por los / Sponsored by
Caballeros de Colon de San Juan Bautista / KOC



ESCUELA DE DIRIGENTES
Domingo 4 de Febrero
a las 3:00 PM en Lebanon

Celebrando la Semana de las Escuelas Católicas

Celebrating Catholic Schools Week

28 de Enero - 4 de Febrero / January 28 - February 4th

Si esta interesado en visitar o registrar a sus hijos en nuestra

Escuela Católica Resurrección llame al 717-392-3083

Lancaster Catholic High llame al 717-509-0315

If you are interested in visiting or registering your children at

Resurrection Catholic School call 717-392-3083

Lancaster Catholic High call 717-509-0315



una docena de razones para elegir escuelas católicas

Cultivamos un cuerpo docente y a personal dedicado, solidario y eficaz.

La tasa de graduación de nuestras escuelas secundarias es de 99 por ciento. 85 por ciento de nuestros graduados asisten a la universidad.

Preparamos a nuestros alumnos para ser ciudadanos productivos y líderes del futuro.

Ponemos el énfasis en el desarrollo moral y la autodisciplina.

Brindamos un ambiente seguro y acogedor para todos.

Ofrecemos una educación que combina la fe y la doctrina católicas con excelencia académica.

Colaboramos con los padres en la formación en la fe de sus hijos.

Establecemos estándares elevados de logros para nuestros alumnos y les ayudamos a alcanzarlos.

Contamos con planes de estudio académicos balanceados que integran la fe, la cultura y la vida.

Usamos la tecnología de manera efectiva para optimizar la educación.

Enseñamos a nuestros alumnos a respetarse a sí mismos y a respetar a los demás.

Inculcamos en nuestros alumnos el valor del servicio al prójimo.



**Sociedad de la propagación de la fe
Domingo de Membresía
3 y 4 de Febrero de 2024**



Por nuestro bautismo, estamos llamados a compartir nuestra fe con nuestra familia y amigos, con nuestros vecinos, de hecho, con todo el mundo. El próximo domingo, estamos invitados a hacer un compromiso especial como misioneros. Estamos invitados a unirnos a la misión mundial de Jesús uniéndonos a la Sociedad para la propagación de la Fe, llegando a los pueblos del mundo en más de 1,150 diócesis misioneras. Al hacer este compromiso, nos comprometemos a... **ORAR** diariamente por la obra misionera de la Iglesia, ofreciendo nuestras cruces personales a los misioneros y a los que sirven. **OFRECER AYUDA FINANCIERA** en apoyo de aquellos que traen la "buena Nueva" de Jesús a nuestros hermanos y hermanas en las misiones. Por favor diga "sí" a esta llamada misionera especial el próximo fin de semana.

**Society for the Propagation of the Faith Membership Sunday
February 3 & 4, 2024**

*By our baptism, we are called to share our faith with our family and friends, with our neighbors, indeed, with the whole world. Next Sunday, we are invited to make a special commitment as missionaries. We are invited to join in the worldwide mission of Jesus by joining the Society for the Propagation of the Faith, reaching out to the people of the world in more than 1,150 mission dioceses. In making this commitment, we pledge to... **PRAY** daily for the missionary work of the Church, offering our personal crosses for missionaries and those they serve. **OFFER REGULAR FINANCIAL HELP** in support of those who bring the "Good News" of Jesus to our brothers and sisters in the missions. Please say "yes" to this special missionary call next weekend.*

ANNUAL DIOCESAN

BLACK HISTORY MASS

SUNDAY, FEBRUARY 11, 2024 | 11:30 AM
SAINT JOSEPH CHURCH, YORK

Most Reverend Timothy C. Senior
Celebrant and Homilist



Sponsored by the following:
Black Catholic Apostolate
Diocesan Office of Culture, Identity & Outreach

The Diocese of Harrisburg is committed to upholding the dignity of persons with disabilities. If you need a specific accommodation while attending this event, please contact Marianne Weltmer at mweltmer@hbgdiocese.org at least one month prior to the event date.



CONGRESO EUCARÍSTICO Juvenil 2024

24 FEBRERO **8-5 AM PM**

"Jóvenes, descubriendo sus Carismas"

Donación \$20



Padre Randall Espinoza
Asesor de la RCC en Costa Rica



Hno. Edgar Muller
Coordinador Juvenil Diócesis de Harrisburg

Plaza San Juan Bautista Youth
441 S Lime St.
Lancaster, PA 17602
Info: 717-480-7928



REGÍSTRATE AQUÍ 



LECTURAS DE LA MISA - Daily Mass Readings

Domingo Dt 18, 15-20; 1 Cor 7, 32-35; Mc 1, 21-28
Lunes 2 Sm 15, 13-14. 30; 16, 5-13; Mc 5, 1-20
Martes 2 Sm 18, 9-10. 14. 24-25. 30-19, 3; Mc 5, 21-43
Miércoles 2 Sm 24, 2. 9-17; Mc 6, 1-6
Jueves 1 Reyes 2, 1-4. 10-12; Mc 6, 7-13
Viernes Mal 3, 1-4; Heb 2, 14-18; Lc 2, 22-40
Sábado 1 Reyes 3, 4-13; Mc 6, 30-34
Domingo Jb 7, 1-4. 6-7; 1 Cor 9, 16-19. 22-23; Mc 1, 29-39

SERIAMENTE ENFERMOS / Seriously ill

Sue Burger, Carlos Colon, Alejandrina Domínguez, Benedicta Fair-Maldonado, José González, Justino López, Carmela Madera, Isaias Maldonado, María Placeres, Margarita Pérez Navarro, Paula Olmeda, Rafaela Antonia Polanco, Teresa Ramos, María Eugenia Rivera, Jacinto Rodríguez, Zabriél Rodríguez Suarez, Jan Luis Sabater, Santos Santiago Laracuenta, Juan Segura, Vanessa Shearer, Pano Skiada, Voula Skiada, Altigracia Tapia, Héctor Torres Suarez, Víctor Torres, José Vázquez, Ana Vera-Luciano, Carmen Zonka.

ENFERMOS EN CASA - Sick at Home

Hna. Therese Marie, Luis Alvarado, Nirma Alvarado-Vázquez, Daisy Agosto, Matilde Aponte, G. Cecilia Apostolou, Aida Aquino, Julia Campos, Ana Colón, María Cruz, Robert Dano, Miriam Díaz, Nydia González, Jacinto Guzmán, Tom Helwig, Olga Luciano, Adela Madrigal, Martina López, Felicitá Morales, Agnes y Betty Nazario, Héctor Negrón, Lydia Negrón, Ana Celia Ortiz, Alicia Pease, José Pizarro, Márcola Rivera, Enid Roman, Elisa Sánchez, Alfonso y Roberto Santos, Carmen Santos, Marta Vega, Sila Velázquez., Ana Vera-Luciano

OREMOS POR NUESTROS DIFUNTOS v. SUS FAMILIAS

Por favor oren por las personas que han fallecido recientemente y oren por sus familias.

Ana Vera Luciano

Please remember in your prayers those who have died and their families.

CIRCULO DE ORACIÓN

Todos los **Miércoles a las 7:00 PM** en la Cafetería.
Todos están bienvenidos.

LANCASTER CATHOLIC HIGH SCHOOL

CRUSADERS YOUTH ACTIVITIES ASSOCIATION

CYAA is an association formed to provide youth sports to Catholic families in the Lancaster Area. Through this Mission, the goal is to provide a strong Catholic program to develop our children in a Christ-like manner while also striving to perform at the highest level. Through this Mission, the goal is to be the strongest youth program in the area.



Baseball - <https://go.teamsnap.com/forms/384856>

Softball - <https://go.teamsnap.com/forms/382982>



Todos los Lunes a las 7:00 PM

BAUTIZOS - Baptisms

Para preparar a los padres y padrinos para el Bautizo de sus hijos, la parroquia provee 2 clases separadas.



Estas clases pueden ser tomadas, incluso antes de que nazca el bebé. **Por favor llame la oficina parroquial para registrarse y obtener mas información.**

Próxima Clase / Upcoming Class

Padres / Parents

Sábado 10 de Febrero
Sat., Feb. 10th
9:30 am. - 12:30 pm

Padres y Padrinos

Parents & Godparents
Sábado 24 de Febrero
Sat., Feb. 24th
9:30 am. - 12:30 pm

To prepare parents and godparents for the baptism of their child, the parish provides 2 separate classes. These classes may be attended even before the baby is born. See schedule above for the upcoming class. Please call the church office to register and obtain more information.

Resurrection Catholic School / Your Parish School

January 28 – February 3, 2024

Celebrate Catholic Schools Week

- We will celebrate the following:

Sunday – Students are invited to wear their school uniform to church.

Monday – Our Community - Join us for an **open house!** Tours will be held between 9 a.m. and 2 p.m.

Tuesday – Our Students

Wednesday – Our Nation

Thursday – Vocations

Friday – Our Faculty/Staff


Are you thinking about a Catholic education for your child or grandchild? **Now is the time to try Resurrection!** We are now offering free tuition for the rest of this school year to new families from our partner parishes. Please call the office, at (717) 392-3083, for additional details.



Don't forget to follow us on Facebook and Instagram to see all the fun we have during our Catholic Schools Week celebration!



Agradecemos la cooperación de estos negocios que con su patrocinio ayudan con el costo de imprenta de nuestro boletín. Cuando utilice sus servicios, mencione que vio su anuncio en nuestro boletín semanal y dele las gracias. Si desea incluir su aviso en nuestro boletín, comuníquese con la oficina parroquial al 717-392-4118.



CATHOLICS SERVING CATHOLICS SINCE 1947
 Preplanning
 Veterans Benefits
 Burial & Cremation Services
 On Site Crematory

LCIS ALUMNI
Chip Snyder '70, Kelly Gramola Townsend '99, Chad Snyder '00

Charles F. SNYDER
 FUNERAL HOMES & CREMATORY
 SnyderFuneralHome.com

Manheim Township | 3110 Mito Pike | 717.860.8100
 Millersville | 441 N. George St. | 717.872.3041
 Lancaster City | 114 B. King St. | 717.393.9661
 Litz - Spoutle Snyder | 127 S. Broad St. | 717.326.3317
 Stinking - Bachman Snyder | 7 S. Decatur St. | 717.687.7644
 Willow Street | 2421 Willow Street Pike | 717.464.4600
 Harbinger Mortuaries | 330 Old Blue Rock Rd. - Millersville | 717.872.1700



¿Su hijo necesita seguro médico?
 El Programa de Seguro Médico para Niños (CHIP, por sus siglas en inglés) es gratis o de bajo costo para la mayoría de las familias.

Does your child need health insurance?
 CHIP is free or low-cost for most families.

Capital

No or low cost health insurance for children.
 Capital Blue Cross is an Independent Licensee of the Blue Cross Blue Shield Association.

USED CAR CENTER
LANCASTER TOYOTA • MAZDA

CENTRO DE VEHICULOS USADOS
 5270 MANHEIM PIKE
 DETRAS DE BURGER KING

LILY LUGO (717) 569-7371
HABLO ESPAÑOL Y ESTOY AQUÍ PARA AYUDARLES



Alice's DINER & Family Restaurant
Terry Lountzis
 Owner

1665 Lincoln Highway East
 Lancaster, PA 17602

717-207-0655
 alicesdinerpa.com

M & J LANDSCAPING AND TREE SERVICES

José & María / Phone (347) 832-5055

Corte de Césped Residencial **Residential Lawn Mowing**
Servicio de Árbol Residencial **Residential Tree Service**
Servicio de Podar y Herbicida **Trimming, Weed Killer Service**

Precios Razonables Reasonable Prices
 \$10 mínimo - \$30 máximo \$10 minimum \$30 maximum

Could your friends and family use my help with Medicare plans?

DARIS DELBREY
 Community Development Coordinator
 Hablo español

Please tell them about me
 Licensed agent
717.614.5010
 delbreyrivernad@aetna.com

aetna
 medicare solutions

The agent listed is a licensed agent/broker. This is an advertisement.

ONE REALTYONEGROUP UNLIMITED

MARIA ROJAS
 ASSOCIATE BROKER
 717.808.4888 C
 717.569.1700 O

THE ROJAS GROUP
 415 N. PRINCE ST., LANCASTER
 mariacanario@aol.com
 www.spanishrealtorpa.com

RUBIO'S Tree Service & Landscaping
 Call for a FREE Estimate 717-459-3281

licensed & insured • RubiosTreeSvc@aol.com

tree removal • stump grinding • trimming
 pruning • total lawn care & mowing
 hauling & clearing

OVER 12 YEARS OF EXPERIENCE
 serving all of Lancaster County

emergency clean ups

EL PUEBLITO Mexican Store

Contamos con gran surtido de productos mexicanos, música y exquisita comida.

Javier y Celina Segura
 1027 Dillerville Road
 Lancaster, PA 17603

(717) 393-9411
 Abierto todos los días de 9:30 AM - 10:00 PM

Envía hasta \$1,000 por solo \$8.00 en **Vigo**

Cambia tu vida con **Esperanza**

Servicios de Consejería en Lancaster, PA

- Consejería Familiar
- Grupos Terapéuticos
- Servicios Psiquiátricos

Queremos ayudar a la gente a mejorar la calidad de sus vidas, a que sea tolerantes a los cambios y a que crean en si mismos.
Valoramos la Diversidad Cultural - Creamos un Ambiente de Confianza

Radamez Melendez, CEO
 radmelendez@yahoo.com

1148 Elizabeth Avenue
 Lancaster PA 17601
 (717) 390-9086

Eric Lopez 717-989-0206

Eric's Cuts

639 S. Marshall St
 Lancaster, PA 17602

Martes y Miércoles - 10-6:00 PM
 Jueves y Viernes - 10-8:00 PM
 Sábado - 8-4:00 PM